

All'Ufficiale dello Stato Civile del Comune di _____
(Al Encargado del Registro Civil de _____)

RIPRISTINO DEL COGNOME ORIGINARIO COME DA CERTIFICATO DI NASCITA

(Instancia de restablecimiento del apellido original conforme al certificado de nacimiento)

Il sottoscritto (el abajo firmante) (Padre/Padre) _____
nato a (nacido en) _____ il (el) _____ / _____
residente a : (residente en) _____
e (y) _____

La sottoscritta (la abajo firmante) (Madre/Madre) _____
nata a (nacida en) _____ il (el) _____ / _____
residente a : (residente en) _____

Preso atto che: (Habida cuenta de que:)

- alla luce di interpretazioni precedenti, il cognome attribuito al momento della nascita era stato modificato con l'apposizione dell'annotazione di cui all'art. 98, comma 2, in applicazione della legge italiana;

(conforma a interpretaciones anteriores, el apellido atribuido en el momento del nacimiento había sido modificado mediante la introducción de la anotación contemplada en el artículo 98, apartado 2, en aplicación del Derecho italiano)

- il Ministero dell'Interno, con la Circolare n. 4/2010, ritiene che relativamente alla possibilità di applicare la Circolare n. 397/2008 anche ai casi di correzione del cognome già effettuate ai sensi dell'art. 98, comma 2, del DPR 396/2000, l'Ufficiale di Stato Civile possa procedere ad una correzione sulle trascrizioni pregresse a condizione che tale correzione sia richiesta espressamente dalla parte interessata;

(el Ministerio del Interior, en su Circular n.º 4/2010, considera que con relación a la posibilidad de aplicar la Circular n.º 397/2008 incluso en los supuestos de rectificación de apellidos ya efectuados en virtud del artículo 98, apartado 2, del Decreto Presidencial n.º 396/2000, el Encargado del Registro Civil podrá proceder a una rectificación de las transcripciones anteriores siempre que dicha rectificación sea solicitada expresamente por el interesado).

CHIEDONO (Solicitan)

CHE AL SOTTOSCRITTO/A FIGLIO/A MINORE VENGA RIPRISTINATO IL COGNOME si prega scegliere opzione n. 1 oppure n.2:
(que a su hijo/a menor abajo indicado se le restablezca el apellido: elegir entre la opción n. 1 o n. 2:

“ _____ ”

☐ **1. ATTRIBUITO AL MOMENTO DELLA NASCITA, IN BASE ALLA NORMATIVA STRANIERA, QUALE SOGGETTO NATO ALL'ESTERO IN POSSESSO DI DOPPIA CITTADINANZA (ITALIANA E _____);** (Atribuido en el momento de su nacimiento, conforme a la normative extranjera, en calidad de sujeto nacido en el extranjero y que posee dos nacionalidades (italiana y _____);

☐ **2. ATTRIBUITO AL MOMENTO DELLA NASCITA, IN BASE ALLA NORMATIVA STRANIERA, QUALE SOGGETTO NATO ALL'ESTERO, IN POSSESSO DELLA SOLA CITTADINANZA ITALIANA E STABILMENTE RESIDENTE ALL'ESTERO.** (Atribuido en el momento de su Nacimiento, conforme a la normative extranjera, en calidad de sujeto nacido en el extranjero, y que posee únicamente la nacionalidad italiana y resulta residente en el extranjero de forma estable).

I sottoscritti dichiarano di essere a conoscenza che l'attribuzione del cognome originario comporterà la rettifica e/o la sostituzione dei documenti di cui il proprio figlio/a minore è attualmente in possesso (carta d'identità, passaporto, tessera sanitaria, ecc.) per i quali si impegnano a provvedere direttamente appena riceverà da codesto Ufficio la comunicazione di accoglimento/conclusione del procedimento inerente la presente istanza. (Los abajo firmantes declaran tener conocimiento de que la atribución de su apellido original a su hijo/a menor implicará la rectificación y/o sustitución de los documentos de los que actualmente es titular (documento de identidad, pasaporte, tarjeta sanitaria, etc.) para lo cual se compromete a actuar directamente en cuanto reciba la notificación de esta Oficina de que el procedimiento relativo a esta solicitud ha sido admitido/concluido.

_____ a _____
Luogo e Data (Lugar y fecha)

In fede (Doy fe),

Il padre (El padre): _____ La madre (La madre): _____
Firma (Firma) Firma (Firma)

ISTRUZIONI :

1. compilare e firmare il presente MODULO di richiesta;
2. allegare il certificato di NASCITA con traduzione (ed Apostille nell'ipotesi di certificato emesso da uno Stato non UE);
3. allegare copia del documento italiano e di quello (eventuale) straniero del minore e dei genitori richiedenti;
4. inviare al Comune competente.

INSTRUCCIONES:

1. cumplimentar y firmar este FORMULARIO de solicitud;
2. adjuntar el certificado de NACIMIENTO con traducción (y Apostilla en el supuesto de que haya sido emitido por un Estado no UE);
3. adjuntar una copia del pasaporte italiano y del pasaporte extranjero (si procede) del menor y de los progenitores solicitantes;
4. enviarlo al Ayuntamiento italiano competente.